

## Assoc. Prof. OLCAY ÖZTUNALI

### Personal Information

**Office Phone:** [+90 216 230 3333](tel:+902162303333) Extension: 2679

**Email:** [olcay.oztunali@medeniyet.edu.tr](mailto:olcay.oztunali@medeniyet.edu.tr)

**Other Email:** [suristan@yahoo.com](mailto:suristan@yahoo.com)

**Web:** <https://avesis.medeniyet.edu.tr/olcay.oztunali>

**Address:** İstanbul Medeniyet Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Kuzey Kampüs, Ofis: E114, Ünalın Mah., Ünalın Cad, No: 11/1, Üsküdar/İstanbul

### International Researcher IDs

ORCID: 0000-0001-8565-5863

### Education Information

Doctorate, Ankara University, Department Of Western Languages And Literature, Turkey 1997 - 2005

Undergraduate, Ankara University, Dil Ve Tarih-Coğrafya Fakültesi, Batı Dilleri Ve Edebiyatları Bölümü, Turkey 1989 - 1995

### Research Areas

Social Sciences and Humanities, Western Languages and Literatures, Spanish Language and Literature

### Academic Titles / Tasks

Assistant Professor, İstanbul Medeniyet University, Faculty Of Arts And Humanities, Department Of Western Languages And Literatures, 2017 - Continues

Assistant Professor, Yeditepe University, Faculty Of Arts And Sciences, Department Of Translation Studies, 2005 - 2017

Assistant Professor, Bogazici University, Faculty Of Arts And Sciences, Department Of Translation Studies, 2011 - 2012

Instructor, Yeditepe University, Rectorate, Yabancı Diller Yüksek Okulu, 2002 - 2005

### Academic and Administrative Experience

Head of Department, İstanbul Medeniyet University, Faculty Of Arts And Humanities, Department Of Western Languages And Literatures, 2022 - Continues

Head of Department, İstanbul Medeniyet University, Faculty Of Arts And Humanities, Department Of Western Languages And Literatures, 2022 - Continues

Erasmus Program Institutional Coordinator, Yeditepe University, Faculty Of Arts And Sciences, Department Of Translation Studies, 2008 - 2017

Deputy Head of Department, Yeditepe University, Çeviribilim, 2011 - 2012

Yeditepe Üniversitesi, Rektörlük, Yabancı Diller Yüksekokulu, 2006 - 2009

## Courses

Undergraduate, 2022 - 2023  
Avrupa Kültür Tarihi II, Undergraduate, 2022 - 2023  
Metin İncelemeleri, Undergraduate, 2022 - 2023  
Çeviri, Undergraduate, 2022 - 2023  
Metin Okumaları, Undergraduate, 2022 - 2023  
Yabancı Dil II, Undergraduate, 2020 - 2021  
Avrupa Edebiyatında Seçmeli Konular, Undergraduate, 2020 - 2021  
Avrupa Kültür Tarihi II, Undergraduate, 2020 - 2021  
Metin Okumaları II, Undergraduate, 2020 - 2021  
İspanyolca III, Undergraduate, 2020 - 2021  
İspanyolca IV, Undergraduate, 2019 - 2020  
Metin Okumaları, Undergraduate, 2020 - 2021  
ENDÜLÜS TARİHİ VE KÜLTÜRÜ, Undergraduate, 2020 - 2021  
İspanyolca II, Undergraduate, 2019 - 2020

## Jury Memberships

Academic Staff Examination, Academic Staff Examination, İstanbul Medeniyet Üniversitesi, February, 2022  
Post Graduate, Post Graduate, Ankara Üniversitesi, June, 2021  
Doctorate, Doctorate, Ankara Üniversitesi, June, 2021  
Doctorate, Doctorate, Ankara Üniversitesi, June, 2021  
Doctoral Examination, Doctoral Examination, Ankara Üniversitesi, May, 2021  
Post Graduate, Post Graduate, Yeditepe Üniversitesi, December, 2020  
Post Graduate, Post Graduate, İstanbul Üniversitesi, July, 2019  
Doctoral Examination, Doctoral Examination, Ankara Üniversitesi, March, 2019  
Post Graduate, Post Graduate, Yeditepe Üniversitesi, March, 2019  
Doctoral Examination, Doctoral Examination, Ankara Üniversitesi, March, 2019  
Doctoral Examination, Doctoral Examination, Ankara Üniversitesi, March, 2019  
Post Graduate, Post Graduate, Ankara Üniversitesi, December, 2018  
Doctoral Examination, Doctoral Examination, Ankara Üniversitesi, December, 2018  
Post Graduate, Post Graduate, Yeditepe Üniversitesi, June, 2018  
Post Graduate, Post Graduate, Yeditepe Üniversitesi, December, 2017  
Post Graduate, Post Graduate, Yeditepe Üniversitesi, December, 2017  
Doctorate, Doctorate, Ankara Üniversitesi, June, 2016  
Appointment Academic Staff, Appointment Academic Staff, İstanbul Medeniyet Üniversitesi, April, 2016  
Doctoral Examination, Doctoral Examination, Ankara Üniversitesi, December, 2015

## Articles Published in Other Journals

- I. **TOLEDO ÇEVİRMENLER OKULU'NDA GERÇEKLEŞTİRİLEN ÇALIŞMALARIN KÜLTÜRLERARSI YERİ VE ÖNEMİ**  
Öztunalı O.  
ANKARA ÜNİVERSİTESİ DTCF DERGİSİ, vol.57, no.2, pp.1323-1339, 2017 (Peer-Reviewed Journal)
- II. **ANTONIO MACHADO'NUN ŞİİRİNİN XX. YÜZYILDA OTUZLU VE KIRKLI YILLARDA İSPANYA'DA ALIMLANMASI**  
Öztunalı O.  
Global Media Journal TR Edition , vol.6, no.12, pp.528-535, 2016 (Peer-Reviewed Journal)
- III. **Federico Garcia Lorca'nın Sembolisi Üzerinden şairin "İgnacio Sanchez Mejias'a Ağıt " Başlıklı Şiirinin Yorumlanması**

Öztunalı O.

LITTERA EDEBİYAT YAZILARI, vol.35, pp.109-120, 2014 (Peer-Reviewed Journal)

IV. **JAIME SILES'İN ŞİİRİNDE 'SESSİZLİĞİN' İFADESİ**

Öztunalı O.

LITTERA EDEBİYAT YAZILARI, vol.30, pp.119-128, 2012 (Peer-Reviewed Journal)

V. **"CALIBAN" İMGESİNİN LATİN AMERİKA'DA ALIMLAMA SÜRECİ VE FERNANDEZ RETAMAR'IN "CALİBAN. APUNTES SOBRE LA CULTURA EN NUESTRA AMÉRICA" BAŞLIKLİ DENEMESİNDE YENİDEN YAPILANDIRILMASI**

Öztunalı O.

LITTERA EDEBİYAT YAZILARI, vol.28, pp.149-159, 2011 (Peer-Reviewed Journal)

VI. **Kanarya Adalı Şair Andres Sanchez Robayna'nın Şiirinde "İçselleştirilmiş Doğa"**

Öztunalı O.

Forklor / Edebiyat, vol.17, no.67, pp.175-184, 2011 (Peer-Reviewed Journal)

## Books & Book Chapters

I. **Balkon/El Balcon**

Öztunalı O.

in: CUENTOS DE ÖMER SEYFETTİN, Prof. Dr. Ertuğrul Önalp, Editor, T.C. KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI, İstanbul, pp.74-90, 2020

II. **Laura Esquivel'in 'Intimas Suculencias' Başlıklı Yapıtına Ekofeminizm Üzerinden bir Yaklaşım: Mutfağın Kutsallığı ve Kültürel Dönüşüm**

Öztunalı O.

in: CURRENT DEBATES N SOCIAL SCIENCES 4, MULTIDISCIPLINARY STUDIES, Prof. Dr. Alpaslan Ceylan, Prof. Dr. İlhami Durmuş, Prof. Dr. Selin Çeçen, Editor, Bilgin Kültür ve Sanat Yayınları, Ankara, pp.325-332, 2020

III. **İÇ SAVAŞ SONRASI İSPANYOL ŞİİRİNE DÖNEMİN ŞİİR DERGİLERİ ÜZERİNDEN BİR YAKLAŞIM**

Öztunalı O.

in: İSPANYOL DİLİ VE EDEBİYATI ARAŞTIRMALARI, RAFAEL CARPINTERO ORTEGA, EBRU YENER GÖKŞENLİ, MEHMET İLGÜREL, ZEYNEP ÖNAL, MARIA JESUS HORTA SANZ, LEMAN GÜRLEK, MARIA ANTONIA BÜYÜKKOYUNCU, RICARDO CAMPOS BLOSS, Editor, Hiperyayın, İstanbul, pp.69-78, 2020

IV. **Marquez, Gabriel Garcia, "Mavi Köpeğin Gözleri", Çeviren: Emrah İmre**

Öztunalı O. (Editor)

Can Yayınları, İstanbul, 2019

V. **The Influence of French symbolism on Turkish and Spanish Poetry in the beginning of the XX. century**

Öztunalı O.

in: Current Debates on Social Sciences 1, Multidisciplinary Studies, Zeynel Karacağul, Efecan Anaz, Editor, Bilgin Kültür ve Sanat Yayıncılık, Ankara, pp.672-678, 2018

VI. **Fuentes, Carlos "Cennet'teki Adem", Çevirmen: Emrah İmre**

Öztunalı O. (Editor)

Can Yayınları, İstanbul, 2013

VII. **Aira, Cesar, "Flores Geceleri", Çevirmen: Emrah İmre**

Öztunalı O. (Editor)

Can Yayınları, İstanbul, 2013

VIII. **Vargas Llosa, "Genç Bir Romancıya Mektuplar"**

Öztunalı O. (Editor), Gürses S. (Editor)

Can Yayınları, İstanbul, 2012

IX. **Sepulveda, Luis, "Aşk Romanları Okuyan İhtiyar"**

Öztunalı O. (Editor)

Can Yayınları, İstanbul, 2012

- X. **Saklı Lezzetler**  
Öztunalı O.  
Can Yayınları, İstanbul, 2010
- XI. **Marquez, Eduard, "Brandes'in Kararı", Çevirmen: İnci Kut**  
Öztunalı O. (Editor)  
Can Yayınları, İstanbul, 2009
- XII. **Gölgedeki Gezgin**  
Öztunalı O. (Editor)  
Can Yayınları, İstanbul, 2008

## Refereed Congress / Symposium Publications in Proceedings

- I. **Education of Women in Spain From the Beginning of XXth Century to 1975**  
Öztunalı O.  
ICMUSS 3. Uluslararası Multidisipliner Sosyal Bilimler Kongresi, Ankara, Turkey, 4 - 06 May 2021, pp.42
- II. **İspanyol İç Savaşı'nın 27 Kuşağı 'nın Şiir Anlayışı Üzerine Etkileri**  
Öztunalı O.  
2. Uluslararası Savaş Sempozyumu, Ankara, Turkey, 20 - 21 May 2021, pp.182
- III. **XX. yüzyılda Avrupa'da Gelişen Yenilikçi Akımların Modern Türk ve İspanyol Şiirinde Alınlanma Süreci**  
Öztunalı O.  
ICMUSS 2021, İstanbul, Turkey, 4 - 06 May 2021, pp.42
- IV. **Expresionismo aleman, ultraismo espanol y primer Borges**  
Öztunalı O.  
XVI. Congreso FIEALC Federacion Internacional de estudios sobre America Latina y el Caribe, İstanbul, Turkey, 9 - 11 October 2013, pp.867-875

## Activities in Scientific Journals

Medeniye Kültürel araştırmalar Belleteni, Committee Member, 2022 - Continues  
RumeliSE, Committee Member, 2021 - Continues

## Scientific Refereeing

Selçuk Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi, Journal Indexed in ESCI, June 2017

## Tasks In Event Organizations

Öztunalı O., Savaş ve Kadın, Workshop Organization, İstanbul, Turkey, Aralık 2016  
Öztunalı O., DAKAM, LITCRI 16, II. INTERNATIONAL CONFERENCE EN EDUCACION AND LANGUAGE, Scientific Congress, İstanbul, Turkey, Ekim 2016  
Öztunalı O., Genç Çevirmenler için Yol Haritası, Workshop Organization, İstanbul, Turkey, Aralık 2015  
Öztunalı O., LITCRI 15 Literary Criticism Conference, Scientific Congress, İstanbul, Turkey, Kasım 2015  
Öztunalı O., YEDİTEPE ÜNİVERSİTESİ-CAN YAYINLARI, Türkiye'de İspanyolca, Türkçede Hispanik Edebiyat, Workshop Organization, İstanbul, Turkey, Nisan 2015  
Öztunalı O., YEDİTEPE ÜNİVERSİTESİ -CAN YAYINLARI, ÇEVİRİBİLİM BÖLÜMÜ, ÇEVİRİ, EDEBİYAT, KÜLTÜR ÇALIŞMALARI SEMİNERLERİ, "Türk ve Latin Amerika Kimlik Ve Edebiyatında Gerçeğin Büyüsü", Workshop Organization, İstanbul, Turkey, Aralık 2014

## Mobility Activity

Erasmus Programme, Lecturing, Universidad Autonoma de Madrid, Spain, 2013 - 2013  
Erasmus Programme, Lecturing, Universidad Autonoma de Madrid, Spain, 2012 - 2012  
Erasmus Programme, Lecturing, Universidad Autonoma de Madrid, Spain, 2011 - 2011  
Post Doc, Post Doc, Universidad Autonoma de Madrid, Spain, 2006 - 2006

## Metrics

Publication: 29

## Congress and Symposium Activities

IV SIMPOSIO INTERNACIONAL SOBRE LITERATURA Y CULTURA HISPANICAS, Panelists, Ankara, Turkey, 2021  
3. International Congress on Multidisciplinary Social sciences, Panelists, Ankara, Turkey, 2021  
İSTANBUL MEDENİYET ÜNİVERSİTESİ, İSPANYOL DİLİ VE EDEBİYATI ANABİLİM DALI BÖLÜM SEMİNERİ, Invited Speaker, İstanbul, Turkey, 2021  
XVI CONGRESO DE LA FEDERACION INTERNACIONAL DE ESTUDIOS SBRE AMERICA LATINA Y EL CARIBE, Moderator, Antalya, Turkey, 2013

## Invited Talks

İSPANYOL ŞİİRİ'NİN GÜMÜŞ DÖNEMİNDE ŞİİRSİZ ŞAİRLER, Conference, Yeditepe Üniversitesi, Turkey, March 2021  
İspanyol Edebiyatının Unutulmuş Sürgün Kadın Şairleri, Conference, ODTÜ Mezunları Derneği, Turkey, March 2021  
İspanyol İç Savaşı ve İsimli Kadın Şairler, Seminar, İstanbul Medeniyet Üniversitesi, Turkey, March 2021  
İspanyol İç savaşında Sürgün Kadın Entelektüeller, Conference, Yeditepe Üniversitesi Çeviribilim Bölümü, Turkey, December 2016  
Genç Çevirmenler İçin Yol Haritası, Seminar, Yeditepe Üniversitesi, Turkey, December 2015  
TÜRK VE LATİN AMERİKA KİMLİK VE EDEBİYATINDA GERÇEĞİN BÜYÜSÜ, Seminar, Yeditepe Üniversitesi, Turkey, December 2014  
İSPANYOLCA YAZIN ÇEVİRİSİNDE KARŞILAŞILAN GÜÇLÜKLER, Seminar, Yeditepe Üniversitesi, Turkey, April 2014  
EDEBİYAT BULUŞMASI, Seminar, Yeditepe Üniversitesi, Turkey, March 2014  
VIGENCIA DE LAS IDEAS ESTETICAS DE ORTEGA Y GASSET Y A DESHUMANIZACION DEL ARTE EN LA POESIA CONTEMPORANEA TURCA Y ESPANOLA , Conference, Universidad Autonoma de Madrid, Spain, May 2013  
LA RECEPCION DE LA POESIA DE ILHAN BERK EN ESPANA, Conference, Universidad Autonoma de Madrid, Spain, May 2012  
LATİN AMERİKA'NIN KESİK DAMARLARI/LATİN AMERİKA ŞİİR SANATI, Seminar, İstanbul Bilgi Üniversitesi, Turkey, June 2011  
MUJERES POETAS TURCAS Y ESPANOLAS EN LA ULTIMA DECADA DEL SÍGLO XX, Conference, Universidad Autonoma de Madrid, Spain, May 2011  
INFLUENCIAS DE LA POESIA FRANCESA EN LA POESIA ESPANOLA Y TURCA, Conference, Spain, May 2011  
27 Kuşağı ve Nancy Morejon'nun Şiiri, Conference, Turkey, November 2009

## Scholarships

Hispanistas y Traductores de Espanol Extranjeros para Estancias en Espana (Doktora Sonrası Araştırma Bursu), Official Institutions of Foreign Countries, 2006 - 2006  
Poesia espanola contemporanea en la Universidad Autonoma de Madrid, Official Institutions of Foreign Countries, 1999 -

2000

Poesia espanola contemporanea en la Universidad Autonoma de Madrid, Official Institutions of Foreign Countries, 1998 - 1999

Poesia espanola contemporanea en la Universidad Autonoma de Madrid , Official Institutions of Foreign Countries, 1997 - 1998

Bilim İnsanı Yetiştirme Bursu, TÜBİTAK, 1985 - 1986

Bilim İnsanı Yetiştirme Bursu, TÜBİTAK, 1984 - 1985